

E5 - From the Warlord's Empire I

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Catguy

Damn it!

[00:07] Catguy

Damn it! Damn it!

[00:09] Catguy

Damn it!

[00:17] Catguy

I can't believe the details
of our deal were leaked.

[00:21] Catguy

You've really done it now, humans.

[00:24] Catguy

You'll pay for this.

[00:25] Catguy

I will avenge my comrade!

[00:27] Catguy

Take this!

[00:31] Catguy

What? Why won't it...

[00:36] Natsuki

An analog wireless detonator
with no password protection,

[00:38] ---

in this day and age?

[00:41] Catguy

An attack mage?

How did you catch up to me?

[00:44] Natsuki

Did you honestly think
you could get away?

[00:47] Natsuki

A bit full of yourself,
aren't you, stray cat?

[00:53] Natsuki

I gather that you work

for Christoph Gardos.

[00:59] Natsuki

A survivor of the
Black Death Emperor Faction...

[01:01] Natsuki

Well done crossing the
ocean to get here.

[01:05] Catguy

I'll kill you!

[01:07] Catguy

What?!

[01:10] Natsuki

You won't be able to do that.

[01:13] Catguy

She can control space with magic?

[01:15] Catguy

Impossible! It takes a sorcerer of
the highest order to pull that off!

[01:20] Catguy

You couldn't be...

[01:21] Catguy

The Witch of the Void,

[01:24] Catguy

Minamiya Natsuki?!

[01:35] Natsuki

I am somewhat interested in terrorists
from the Warlord's Dominion,

[01:38] Natsuki

but I'll leave the interrogating
to the Island Guard.

[01:42] Natsuki

I need to prepare for
tomorrow's classes.

[03:24] Kojou

What?

[03:25] Kojou

Mom's back home today?

[03:28] Kojou

She said she wouldn't be back until
next week since she's stuck in the lab.

[03:33] Kojou

Nagisa, is Mom back?

[03:35] Kojou

We'll need coffee for...

[03:38] Kojou

...three people...

[03:44] Kojou

Wh-What are you doing here, Himeragi?

[03:58] Yukina

Um, are you okay?

[04:00] Kojou

I'll survive.

[04:02] Kojou

Sorry. I wasn't trying
to peep or anything.

[04:06] Yukina

No, it was my fault.

[04:09] Kojou

It was?

[04:10] Yukina

I knew that you're a pervert.

[04:13] Yukina

I should have expected

[04:15] ---

that you might wander in like
that and call it an accident.

[04:19] Yukina

I can't believe that slipped my mind...

[04:21] Nagisa

Don't, Yukina-chan!

[04:22] Nagisa

If you forgive a pervert
like him so easily,

[04:25] Nagisa

he'll just get more confident—

[04:26] Kojou

I told you it was an accident!

[04:28] Nagisa

How was it an accident when
you didn't even knock?!

[04:31] Nagisa

Plus, I told you that Yukina-chan
was coming over this morning!

[04:35] Kojou

Oh, yeah, I might remember
you saying that...

[04:38] Kojou

But what for?

[04:41] Nagisa

You didn't hear a word I said, did you?

[04:45] Kojou

Uh... you told me?

[04:46] Nagisa

You know I did!

[04:47] Nagisa

We were doing the measurements and

[04:49] ---

fitting for our ball game
tournament uniforms!

[04:51] Kojou

Why do you need uniforms for
a ball game tournament?

[04:54] Nagisa

You weren't listening to that, either?

[04:58] Kojou

Cheerleaders?

[05:00] Nagisa

Yes. All the boys in class begged
Yukina-chan on their hands and knees.

[05:05] Nagisa

They said if the princess would root
them on in a cheerleader uniform,

SIGN Saikai Academy

SIGN Ball Sports Tournament

[05:07] Nagisa

they could fight to the death to win.

[05:10] Kojou

All the guys begged her?

[05:12] (Flashback) All

Please!

[05:13] Yukina

Since they asked with such sincerity,

[05:15] Yukina

I couldn't bring myself to refuse...

[05:18] Kojou

And that's why you're
going to cheer with her?

[05:21] Nagisa

I'd feel bad if she had
to do it by herself.

[05:23] Nagisa

Kojou-kun, did you want
us to cheer for you?

[05:25] Kojou

No, not really.

[05:27] Nagisa

What? Why not?

[05:28] Kojou

It's just a school ball
sports tournament.

[05:30] Kojou

I'd be embarrassed to have someone cheering for me dressed like that.

[05:36] Yukina

That's... embarrassing?

[05:39] Kojou

Er, no... I didn't mean I'd be embarrassed to have you cheering for me.

[05:44] Nagisa

In other words, you're embarrassed to have *me* cheering for you?

[05:47] Kojou

Where do you get that?

[05:49] Kojou

No!

[05:51] Kojou

I just meant there's no point in going to all that trouble to cheer for me.

[05:55] Nagisa

You're so not honest...

[05:57] Kojou

Huh?

[05:58] Nagisa

Okay, we'll cheer you on while we're at it.

[06:01] Nagisa

Let's go, Yukina-chan.

[06:02] Nagisa

Later.

[06:10] Asagi

Morning.

[06:11] Kojou

Hey.

[06:12] Asagi

Here.

[06:16] Kojou

Wait, what is this? Rackets?

[06:18] Asagi

To practice for the ball sports tournament.

[06:21] Asagi

The school's gear wasn't enough, so I borrowed those from my sister.

[06:24] Kojou

You can be pretty thoughtful sometimes.

[06:27] Asagi

The "sometimes" wasn't necessary.

[06:29] Asagi

What do you think people call me?

[06:32] Asagi

Asagi-san, the high school beauty
who can look out for others.

[06:36] Kojou

A high school beauty who can

[06:37] ---

look out for others wouldn't
say that about herself.

[06:39] Asagi

Oh, shut up.

[06:41] Asagi

I actually just borrowed
them from Orin, though.

[06:46] Asagi

They were heavier than I thought,
so I didn't feel like carrying them.

[06:49] Asagi

You can set them in front of my locker.

[06:52] Kojou

I never said I'd carry them for you.

[06:55] Asagi

So what event are you playing in?

[06:58] Kojou

Dunno. I asked Tsukishima to
put me in the easiest one.

[07:03] Asagi

Talk about irresponsible.

[07:05] Asagi

Ball sports tournaments
are the only thing

[07:07] ---

that guys who used to be in
sports clubs are good for.

[07:10] Asagi

You should give it more effort.

[07:13] Yaze

Oh, there you are.

[07:15] Yaze

Who'd have thought you'd show up

[07:16] ---

carrying the gear with your
partner at this very moment?

[07:19] Yaze

It must be fate that
brought you two together.

[07:22] Kojou

What are you talking about?

[07:24] Asagi

What... is this?

SIGN Badminton Mixed Doubles Aiba Asagi Akatsuki Kojou

[07:27] Asagi

Why do I have to pair up with Kojou?!

[07:31] Rin

It's a new arrangement this year.

[07:33] Rin

We dropped some singles matches
and added more mixed doubles matches.

[07:36] Asagi

That's not what I asked!

[07:38] Asagi

I want to know why I'm paired with him!

[07:41] Rin

Well, didn't you say how you were in love...

[07:46] Rin

...with badminton?

[07:49] Rin

And Akatsuki-kun said he didn't
care which sport he did.

[07:52] Rin

It seemed perfect.

[07:54] Asagi

I-I never said I loved...

[07:56] Rin

Loved what?

[07:58] Asagi

Badminton!

[08:00] Asagi

I just had to practice with
my sister sometimes...

[08:03] Rin

But you know the rules.

[08:05] Rin

You don't mind, do you, Akatsuki-kun?

[08:07] Kojou

Well, I guess it seems easy enough.

[08:11] Yaze

That settles it, then.

[08:14] Yaze

We're counting on you two!

[08:16] Asagi

Why are you involved in this?

[08:19] Yaze

It was a nice assist, right?

[08:21] Asagi

So this was all your doing, Motoki?

[08:33] Guy

You are Makimura Yousuke of
the Kanou Alchemical Industry

[08:36] ---

development department, correct?

[08:37] Yousuke

Who are you?

[08:39] Yousuke

This is a class 6 restricted area!

[08:42] Guy

Head researcher Makimura.

[08:44] Guy

We have reason to believe
that some of the

[08:46] ---

supplies in your lab violate
the Magical Trade Control Code.

[08:52] Yousuke

W-Wait a minute.

There must be some mistake.

[08:55] Yousuke

There's nothing like that here—

[08:56] Natsuki

Christoph Gardos...

[08:59] Natsuki

We already restrained one of
your underlings recently.

[09:09] Natsuki

So he is an unregistered demon.

[09:11] Natsuki

A Black Death Emperor Faction sympathizer?

[09:14] Natsuki

Stay back.

[09:25] Natsuki

Astarte.

[09:26] Natsuki

Feel free to be a little
rough with him.

[09:29] Natsuki

Restrain him.

[09:30] Astarte

Accept.

[09:32] Yousuke

A homunculus?

[09:35] Yousuke

You think a brat like
this can stop me?!

[09:39] Astarte

Execute Rhododactylos.

[09:55] Yousuke

A F-Familiar?

[09:57] Yousuke

It can't be!

[09:59] ---

How can a homunculus have a Familiar?

[10:08] Guy

Instructor Minamiya.

[10:09] Guy

You've been a great help.

[10:10] Natsuki

No need to thank me.

[10:12] Natsuki

I didn't do the work.

[10:14] Natsuki

It was the rookie.

[10:17] Natsuki

This is the smuggled article?

[10:20] Natsuki

Where's the original?

[10:21] Astarte

Unable to verify origin of target.

[10:23] Astarte

I presume that it has already
been removed from this facility.

[10:28] Natsuki

So we were too late...

[10:33] Natsuki

Nalakuvera?

[10:37] Natsuki

What are you thinking...

[10:39] Natsuki

Christoph Gardos?

[10:45] Vatler

Still...

[10:47] Vatler

I never expected to have a cute
girl like you as my chaperon.

[10:51] Vatler

So, can you introduce me?

[10:54] Girl

Yes. I have no intention
of hiding anything.

[10:58] Girl

The Fourth Progenitor is...

[11:01] Girl

our enemy.

[11:10] Asagi

Isn't this too short?

[11:12] Rin

The uniform? Is it the wrong size?

[11:15] Rin

Don't tell me you've grown in certain places so it doesn't fit anymore?

[11:19] Asagi

It's not that,
but we're just practicing.

[11:21] Asagi

I don't see why I have to wear this.

[11:23] Rin

Just get a move on.

[11:25] ---

Akatsuki-kun is waiting in the gym.

[11:29] Rin

It's surprising though, isn't it?

[11:31] Rin

I thought he would complain about having to practice.

[11:33] Asagi

When it comes down to it,
he loves competition.

[11:36] Asagi

He's such a child.

[11:38] Rin

Is he?

[11:40] Rin

Isn't it just because
you're on his team?

[11:42] Asagi

Now, look...

[11:43] Rin

Time is short. Hurry up and change.

[11:46] Asagi

I swear...

[11:54] Rin

You have such nice legs.

[11:56] Asagi

What?

[12:01] Rin

Hey, you look cute. It suits you.

[12:04] Asagi

Y-You think so?

[12:06] Rin

It's like Yaze-kun said.

[12:07] Rin

You can't be outdone by that
middle school transfer student.

[12:11] Asagi

Why are you bringing up Himeragi now?

[12:15] Rin

I think you know the
reason better than me.

[12:19] Rin

Well, I'm heading to the table
tennis match. Good luck.

[12:23] Asagi

Yeah, yeah.

[12:25] Rin

Have a little confidence.

[12:28] Asagi

Wh-What does that mean?

[12:39] Asagi

Wait, why should I have to do this?!

[12:42] Asagi

Stupid Kojou!

[12:48] Girl

How's this?

[12:48] Guy

Good.

[12:49] Girl

You're too close.

[12:50] Guy

I know.

[12:51] Kojou

I can't blame Asagi for getting mad...

[12:54] Guy

Oh, Akatsuki-kun, where's Aiba-san?

[12:57] Kojou

Looks like she's late.

You can start without us.

[13:00] Kojou

I'll be doing some stretches.

[13:02] Guy

Got it.

[13:07] Kojou

I should've made up an
excuse and gone home.

[13:11] Kojou

But if I did that,
Asagi would probably yell at me again...

[13:19] Kojou

Ow... What the...

[13:27] Kojou

Who is that?
Where are they shooting from?

[13:47] Kojou

This isn't good.

[13:49] Kojou

What should I do?

[13:51] Kojou

*It'll be an easy fight
if I use a Familiar...*

[13:53] Kojou

But if I do that, the school will be...

[14:01] Yukina

Senpai, get down!

[14:07] Kojou

Himeragi!

[14:22] Yukina

Are you all right, Senpai?

[14:23] Kojou

Yeah, you saved my butt.

[14:25] Kojou

But what are you doing here?

[14:28] Yukina

My shikigami detected an aggressive
magical power close by.

[14:32] Kojou

Wait... Is that how you've been
keeping an eye on me all this time?

[14:36] Yukina

It's my job.

[14:38] Yukina

You can relax.
I will protect your privacy.

[14:40] Kojou

Like I can relax!

[14:43] Yukina

More importantly, Senpai,

[14:45] ---

do you know of anyone
who would attack you?

[14:47] Kojou

As if I would.

[14:48] Kojou

What the hell were those things?

[14:50] Yukina

They were shikigami.

[14:52] Yukina

They're normally used to carry messages to people far away,

[14:56] Yukina

so they shouldn't be that aggressive...

[15:03] Yukina

They've seen the Schneesturm Wolfen.

[15:05] Yukina

I have to catch them and erase their memories.

[15:07] Kojou

Relax. You're fine.

[15:10] Kojou

You look like nothing more than a girl in a bad cosplay right now.

[15:15] Yukina

Don't stare at me!

[15:17] Kojou

But you're wearing tights...

[15:19] Yukina

You're still not allowed to look!

[15:21] Yukina

I don't trust the look in your eyes!

[15:23] Kojou

Fine, fine.

[15:26] Kojou

Himeragi...

[15:27] Yukina

What?

[15:27] Kojou

You said those shikigami are normally supposed to carry messages, right?

[15:32] Yukina

Yes.

[15:33] Kojou

So... is this for me?

[15:37] Yukina

That seal... It can't be...

[15:39] Kojou

You recognize it?

[15:42] Yukina

Yes... But surely it couldn't be...

[15:45] Asagi

Kojou!

[15:51] Asagi

Oh... Am I interrupting something?

[15:54] Kojou

Interrupting?

[15:55] Asagi

Never mind!

[15:57] Asagi

It's got nothing to do with me.

[15:59] Asagi

I'm heading back.

[16:01] Kojou

Hey, Asagi!

[16:03] Kojou

What's her deal?

[16:07] Kojou

Lord Dimitrie Vatler of Ardeal?

[16:11] Yukina

Ardeal is one of the principalities
of the Warlord's Dominion.

[16:15] Kojou

Warlord's Dominion?

[16:17] Yukina

A dominion in Eastern Europe.

[16:19] Yukina

It's controlled by the
First Progenitor.

[16:22] Yukina

You know about the First Progenitor,
the Lost Warlord, don't you?

[16:26] Kojou

He's the vampire who controls
72 Familiars, right?

[16:30] Yukina

It's said that the sacred treaty
established to allow humans and demons

[16:34] Yukina

to live side by side came to
pass through his cooperation.

[16:38] Kojou

So this Vatler serves
the First Progenitor?

[16:42] Kojou

Also, you're getting too many onions!

[16:44] Yukina

You shouldn't be picky.

[16:48] Yukina

Since he rules a principality,
that means he's a noble.

[16:50] Yukina

In other words, he must
be a pure-blooded vampire

[16:54] ---

born of the First Progenitor's line.

[16:57] Kojou

What's a bigshot like that
doing on Itogami Island?

[17:00] Kojou

Got your point card?

[17:01] Yukina

Yes, right here.

[17:02] Yukina

He's probably here to meet you.

[17:06] Clerk

You two sure are close.

[17:07] Both

Huh?

[17:08] Clerk

You come here to shop every day.

[17:11] Yukina

We're not close at all.

[17:13] Yukina

Since we take our meals
in the same house,

[17:16] Yukina

we just do the shopping together.

[17:17] Clerk

The same house?

[17:20] Clerk

You don't mean...

[17:21] Clerk

At your age?!

[17:23] Both

Huh?

[17:25] Kojou

I wonder why that lady
was so surprised.

[17:28] Yukina

I don't know...

[17:29] Yukina

But what will you do about Lord Ardeal?

[17:33] Kojou

From all you've said, it seems
like I have no choice but

[17:36] ---

to respond to this party invitation.

[17:39] Yukina

Is something wrong?

[17:41] Kojou

Oh, it says here to bring my partner.

[17:45] Yukina

Partner...

[17:47] Yukina

It's typical to attend parties with
your spouse or lover in the West.

[17:52] Yukina

You'll have to pick someone
to play the part.

[17:55] Kojou

Well, I can't take Nagisa or Asagi...

[17:59] Yukina

In this case, I think it'd
be best to invite someone

[18:02] Yukina

who knows what you are and can handle
herself in dangerous situations.

[18:06] Kojou

The party is today, so there's just...

[18:10] Kojou

Natsuki-chan, I guess...

[18:11] Yukina

Wh-What?!

[18:13] Yukina

Why did you bring up
Minamiya-sensei now?

[18:16] Kojou

Well, she knows what I am,
and she's an attack mage.

[18:19] ---

She's perfect, right?

[18:21] Yukina

In that case, I think you
have another option!

[18:24] Yukina

I think you have another option!

[18:27] Kojou

You don't mind if I ask you?

[18:30] Yukina

It's my job to observe
you, after all...

[18:34] Yukina

But, I don't have anything
to wear to a party...

[18:39] Yukina

What are you laughing about?

[18:41] Kojou

Nothing. Just thought you
sounded like Cinderella.

[18:45] Kojou

I guess you're a girl, too...

[18:49] Kojou

I'm back.

SIGN Lion King Organization

[18:52] Kojou

The Lion King Organization?

[18:53] Yukina

For you?

[18:58] Kojou

A dress?

[19:01] Kojou

"Order-made party dress.

[19:03] Kojou

Bust, 76. Waist, 55. Hips, 78. C-60...

[19:11] Kojou

Are these your...

[19:13] Yukina

Is that all you'd like to say
before I erase your memory?

[19:27] Kojou

Oceanus Grave...

[19:30] Kojou

A grave on the ocean, huh?

[19:32] Kojou

Lousy name for a boat.

[19:35] Yukina

Um...

[19:39] Yukina

Are you sure... this dress
doesn't look strange?

[19:43] Kojou

No, not at all...

[19:46] Kojou

What're you pointing
that thing at me for?!

[19:48] Yukina

You had a perverted look in your eyes!

[19:50] Kojou

I did not!

[19:51] Kojou

Besides, isn't that easier
to move around in?

[19:54] Yukina

You say that with ulterior motives
written all over your face.

[19:57] Kojou

I am not!

[19:59] Kojou

Also, your hair pin is crooked.

[20:03] Kojou

It's unusual to see you wearing
something in your hair.

[20:06] Yukina

My roommate back in
High God Forest gave this to me.

[20:11] Kojou

Yeah? A Sword Shaman?

[20:12] Yukina

No, not a Sword Shaman,

[20:15] Yukina

but another attack mage in
the Lion King Organization.

[20:17] Yukina

I wonder what she's up to now.

[20:30] Kojou

We are so out of place here.

[20:36] Yukina

When a messenger of the
First Progenitor visits this island,

[20:39] Yukina

the first one to greet him should
be the Fourth Progenitor.

[20:42] Yukina

You need to be more bold.

[20:44] Kojou

You say that, but I'm
just a high school student.

[20:48] Kojou

So, where is this guy?

[20:50] Yukina

Looks like he's not here.

[20:53] Yukina

He's probably upstairs. Let's go.

[20:59] Yukina

Um...

[21:00] Kojou

Where is he? There's no one here.

[21:05] Kojou

Himeragi!

[21:10] Yukina

Senpai!

[21:12] Yukina

I didn't sense its presence...

[21:15] Vatler

Well done.

[21:17] Vatler

It seems a Familiar of this level
wasn't enough to harm you.

[21:24] Vatler

I deeply apologize for my rudeness
in testing your combat skills.

[21:31] Vatler

My name is Dimitrie Vatler.

[21:34] Vatler

I have been granted the
honor of lordship over

[21:37] ---

Ardeal by my Progenitor,
the Lost Warlord.

[21:40] Kojou

So you're Vatler...

[21:43] Vatler

Shall I say I'm pleased to
meet you, Akatsuki Kojou?

[21:47] Vatler

No, Kaleid Blood...

[21:50] Vatler

My Beloved Fourth Progenitor.

SIGN Next Time

[23:26] Yukina

Senpai... do you want
to... take my... again?

SIGN From the Warlord's Empire II

[23:35] Yukina

"From the Warlord's Empire II."

[23:38] ---

Revision #1

Created 2024-02-15 21:37:17 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 21:37:17 UTC by whimsee